

印かん

実印と印鑑証明書

土地や家、自動車を買うときなど、重要な契約をする際に、「実印」や「印鑑登録証明書」が必要になります。「実印」とは、市区役所に、印かん登録した印のことで、一人につき一個しか持つことができます。ちなみに、認印とは、それ以外の印のことで、一人何個でも持つことができます。「印鑑証明書」とは、その印鑑が実印であることを証明する書類をいいます。実印を使う場合、印鑑登録証明書を添えて、実印であることを証明します。



し 知っておこう！

登録できる印鑑とは・・・

8mm以上25mm以下の枠に収まるサイズで、「氏」「名」または「ミドルネーム」、あるいは「氏名」を彫ったもの。通称名(漢字やカタカナ、ひらがな)を外国人登録してあればそれも可能です。アルファベットと日本語文字が混ざっているものや「氏」「名」ともにイニシャルだけのものは登録できません。市販の大量生産印は、登録する印鑑としては不适当ですから、はんこ屋さんで手彫りのオリジナル印を注文してください。(2000円から3000円くらい)

印鑑登録

印鑑登録は、私たちの財産と権利を守る、大切な制度です。

- (1) 印鑑登録をすることができる人
静岡市に外国人登録のある15歳以上の人。
- (2) 申請方法
印鑑登録申請は、本人が申請する場合、登録する印鑑と外国人登録証明書を持参すれば、その日のうちに印鑑登録ができます。代理人が申請する場合は委任状が必要です。

”Jitsuin” e Atestado”Inkan”

Para efetuar uma compra como o de carro, casa, terreno, etc. é necessário apresentar o “Jitsuin”(carimbo registrado) ou “Inkan TourokuShomeisho” (atestado de registro do carimbo). O “Jitsuin” é um carimbo registrado na prefeitura, sendo portanto um carimbo único e individual. O “Mitome-in”(carimbo pessoal) a pessoa pode possuir vários. O “Inkan Shoumeisho” é um atestado que prova que o “Inkan” é registrado na prefeitura. Quando for utilizar o “Jitsuin” é necessário apresentar junto o atestado “InkanTorokuShomeisho” como prova do registro na prefeitura.



Para o seu conhecimento !

●”Inkan” que pode ser registrado・・・

O tamanho deve ser acima de 8mm e abaixo de 25mm, contendo o “sobrenome”, “nome” ou “nome do meio”. Pode ser escrito em katakana ou hiragana, caso estiver no registro de estrangeiro. Não será aceito os nomes misturados com a escrita japonesa e alfabetos. O “Inkan” para ser registrado deverá ser o “Inkan” adquirido na lojas especializadas de “Hanko”(custa em torno de ¥2000 a ¥3000).

”InkanTouroku”(Registro do Inkan)

“InkanTouroku” um importante sistema que existe para proteger as suas propriedades e direitos.

- (1) Pessoa que pode efetuar o “InkanTouroku”
Pessoas que tenham o registro de estrangeiro e acima de 15 anos de idade.
- (2) Processo para o registro
Para efetuar o registro deverá apresentar a carteira de registro de estrangeiro e o Inkan que deseja registrar. No caso de um procurador, deverá estar munido com uma procuração.

いんかんとろうくしやう かーど
印鑑登録証(カード)

いんかんとろうくしやうと、いんかんとろうくしやう かーどがはつぱう
れます。このいんかんとろうくしやう かーどを、しやくちやうそん
のたんとうまどぐちていしして、ほんにん(またはだいにん)
がしんせうすれば、いんかんとろうくしやうめいしよ(1つう300えん)が
もらえます。

かくく こせきじゆうみんか
詳しくは 各区の戸籍住民課へ
あおいく
葵区:054-221-1061
するがく
駿河区:054-287-8611
しみずく
清水区:0543-54-2131

“InkanTouroku-Sho”(Cartão)

Quando efetuar o registro do “Inkan”, será emitido o cartão “InkanTouroku-Sho”. Com esse cartão, caso necessitar posteriormente, indo até a prefeitura, poderá solicitar o atestado “InkanTourokuSoumeisho” facilmente.(¥300 por uma via).

Detalhes no departamento de
“KosekiJyumin-ka”

Região de Aoi-ku: 054-221-1061

Região de Suruga-ku: 054-287-8611

Região de Shimizu: 0543-54-2131